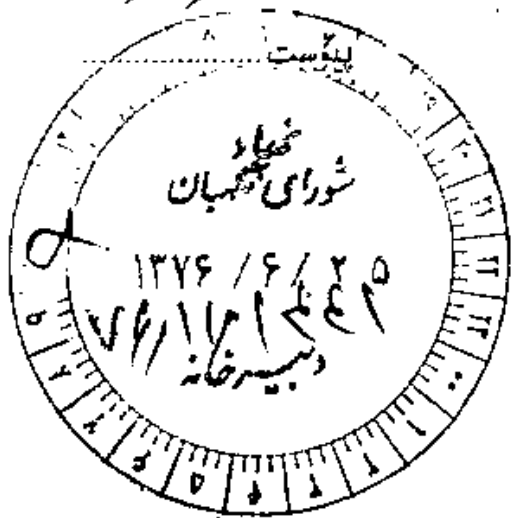




جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۱۳۷۶/۳/۲۰

تاریخ ۲۵/۶/۷۶



بیت

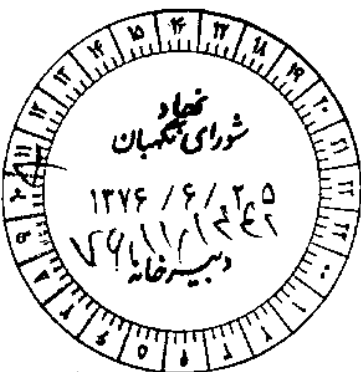
شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۷۷۹۷/۵۶۹۷۱ مورخ ۱۳۷۶/۳/۲۰ دولت در مورد موافقتنامه درباره وضعیت حقوقی سازمان همکاری اقتصادی (ا.ک.و)، نمایندگان ملی و کارکنان بین‌المللی که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۶/۶/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد.

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی

۱۳۷۶/۶/۲۵

بِسْمِ اللَّهِ



لایحه موافقتنامه درباره وضعیت حقوقی سازمان همکاری اقتصادی (اگو)، نمایندگان ملی و کارکنان بین المللی

ماده واحده - لایحه موافقتنامه درباره وضعیت حقوقی سازمان همکاری اقتصادی (اگو)، نمایندگان ملی و کارکنان بین المللی مشتمل بر یک مقدمه و (۲۵) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می شود.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

موافقتنامه درباره وضعیت حقوقی سازمان همکاری اقتصادی (اگو)، نمایندگان ملی و کارکنان بین المللی

دولتهای امضاء کننده این موافقتنامه با توجه به اینکه برای انجام بهتر وظایف محوله به سازمان همکاری اقتصادی لازم است که این سازمان و کارکنان بین المللی آن و نمایندگان دولتهای امضاء کننده که در جلسات سازمان شرکت می کنند و کارشناسانی که از طرف سازمان استخدام می شوند دارای وضعیت حقوقی باشند، بنابراین به شرح زیر موافقت نموده اند:

قسمت اول - کلیات

- ماده ۱ - در این موافقتنامه:
- الف - "سازمان" یعنی سازمان همکاری اقتصادی، به گونه ای که در عهدنامه از میر تعریف شده است.
- ب - "شورای وزیران" یعنی شورای وزیران سازمان همکاری اقتصادی به گونه ای که در عهدنامه از میر تعریف شده است.

بسم الله

پ - "شورای نمایندگان دائم" یعنی شورای نمایندگان دائم سازمان همکاری اقتصادی به گونه‌ای که در عهدنامه از میر تعریف شده است.

ت - "هیاتهای فرعی" یعنی هر رکن، کمیته یا تشکیلات خدماتی که بوسیله شورای وزیران یا به موجب اجازه آن ایجاد شده باشد، به استثنای مواردی که بنا به تصمیم شورا، این موافقتنامه شامل آنها نمی‌شود.

ث - "دبیرکل" یعنی دبیرکل سازمان همکاری اقتصادی.

ج - "دبیرخانه" یعنی دبیرخانه سازمان همکاری اقتصادی.

ماده ۲ - سازمان و دولتهای متعاقد، در همه اوقات برای تسهیل اجرای صحیح عدالت، تضمین رعایت مقررات دولتی و جلوگیری از وقوع هر نوع سوء استفاده در رابطه با مصونیت‌ها و مزایای مشروح در این موافقتنامه همکاری خواهند نمود. هرگاه یکی از دولتهای متعاقد ملاحظه کند که از مصونیت و مزایای اعطائی بوسیله این موافقتنامه سوء استفاده شده است، مشورتی بین آن دولت و دبیرخانه یا بین دولتهای ذیربط بعمل خواهد آمد تا معلوم گردد که آیا چنین سوء استفاده‌ای صورت گرفته است یا خیر و در صورت وقوع آن کوشش خواهد شد از تکرار آن جلوگیری شود. با وجود مفاد مذکور یا مفاد دیگر این موافقتنامه، هر دولت متعاهدی که ملاحظه کند شخصی از مزایای اقامت یا از مزایا و مصونیت‌های دیگری که به موجب این موافقتنامه به او اعطا شده، سوء استفاده نموده است می‌تواند او را ملزم به ترک سرزمین خود کند.

قسمت دوم - دبیرخانه

ماده ۳ - دبیرخانه دارای شخصیت حقوقی خواهد بود و برای انعقاد قرارداد و تملک و واگذاری اموال منقول و غیر منقول و اقامه دعوی با تصویب شورای نمایندگان دائم اهلیت خواهد داشت.

ماده ۴ - دبیرخانه، اموال و دارائی آن، در هر کجا واقع شده و در اختیار هر کس باشد، از

بنده

هر نوع پیگرد قانونی مصونیت خواهد داشت مگر در هر مورد خاص تا آنجا که دبیرکل به نمایندگی از طرف دبیرخانه بطور صریح انصراف از این مصونیت را اجازه دهد. در هر حال بدیهی است که انصراف از مصونیت در هیچ مورد شامل اقدامات اجرائی یا ضبط و توقیف اموال نخواهد بود.

ماده ۵- ساختمانهای دبیرخانه از تعرض مصون خواهد بود. اموال و دارائی آن در هر کجا واقع شده و در اختیار هر کس باشد از تفتیش، توقیف، ضبط، مصادره و سلب مالکیت یا هر نوع مداخله دیگر مصونیت خواهد داشت.

ماده ۶- آرشیوهای دبیرخانه و کلیه اسناد متعلق به آن یا در اختیار آن، در هر کجا واقع شده باشد از تعرض مصون خواهد بود.

ماده ۷-

۱- بدون محدودیت از طریق نظارت، مقررات و یا استمهالهای مالی از هر نوع:
الف - دبیرخانه می تواند هر نوع پول رایجی را در اختیار گرفته و با هر پول رایجی حساب دایر نماید.

ب - دبیرخانه می تواند آزادانه وجوه خود را از یک واحد پول رایج به واحد پول رایج دیگر یا در داخل هر کشوری انتقال داده و هر پول رایجی را که در اختیار دارد با مساعدترین نرخ رسمی تسعیر به پول رایج دیگری برای فروش یا خرید، حسب مورد، تبدیل نماید.

۲- دبیرخانه در استفاده از حقوق خود به موجب بند (۱) بالا به نظراتی که هر یک از دولتهای متعاقد ممکن است ابراز دارند توجه نموده و تا آنجا که عملی باشد به آنها ترتیب اثر خواهد داد.

ماده ۸- دبیرخانه، دارائی، درآمد و سایر اموال آن از معافیت های زیر برخوردار خواهد بود:



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

تعلیه

الف - از کلیه مالیاتهای مستقیم، در هر حال دبیرخانه مدعی معافیت از عوارض شهرداری، مالیاتها یا عوارضی که از هزینه‌های خدمات رفاهی عمومی بیشتر نمی‌باشد، نخواهد بود.

ب - از کلیه حقوق گمرکی، سود بازرگانی و محدودیت‌های کمی در مورد واردات و صادرات اقلامی که دبیرخانه برای مصارف رسمی خود وارد یا صادر می‌کند، اقلامی که با معافیت مزبور وارد می‌شود به صورت فروش یا هدیه در کشوری که اقلام مذکور وارد شده، واگذار نخواهد شد، مگر تحت شرایط مصوب دولت آن کشور.

پ - از کلیه حقوق گمرکی، سود بازرگانی و محدودیت‌های کمی در مورد ورود و صدور نشریات خود.

ماده ۹ - دبیرخانه به عنوان یک قاعده کلی مدعی معافیت از عوارض غیرمستقیم و مالیات فروش اموال منقول و غیر منقول که بخشی از بهای قابل پرداخت را تشکیل می‌دهد، نخواهد بود. با این وجود در صورتی که دبیرخانه به انجام خریدهای مهمی از اموال برای استفاده‌های رسمی پردازد که بر آنها مالیاتها و عوارض مزبور وضع شده یا قابل وضع باشد دولتهای متعاقد هرگاه که امکان‌پذیر باشد ترتیبات اداری مناسب را برای معافیت یا بازگرداندن مبلغ عوارض یا مالیات اتخاذ خواهند کرد.

ماده ۱۰ -

۱ - هیچ بازرسی در مکاتبات رسمی دبیرخانه انجام نخواهد گرفت.

۲ - دبیرخانه حق استفاده از رمز و ارسال و دریافت مکاتبات را بوسیله پیک یا در کیسه‌های مهر و موم شده خواهد داشت و از همان مزایا و مصونیت‌های پیکها و کیسه‌های دیپلماتیک استفاده خواهد نمود.

۳ - مفاد این ماده به نحوی تعبیر نخواهد شد که مانع از اتخاذ تدابیر احتیاطی امنیتی مناسبی باشد که ممکن است با توافق بین یک دولت متعاقد و دبیرکل به نمایندگی از طرف دبیرخانه تعیین گردد.

قسمت سوم - نمایندگان دولتهای متعاقد

ماده ۱۱ - هر شخصی که از طرف یک دولت متعاقد به عنوان نماینده دائم اصلی آن دولت در احو در سرزمین دولت متعاقد دیگر تعیین می‌گردد و آن دسته از اعضای کارکنان رسمی آن دولت که در آن سرزمین اقامت دارند، به موجب توافقی که ممکن است بین دولت تعیین‌کننده آنها و دبیرخانه و بین دبیرخانه و دولت محل اقامت آنها بعمل آید، از مصونیت‌ها و مزایای اعطائی آن دولت به نمایندگان سیاسی و کارکنان رسمی همپراز آنها، برخوردار خواهند شد.

ماده ۱۲ -

۱ - نماینده هر دولت متعاقد در سازمان یا یکی از هیاتهای فرعی آن که مشمول ماده (۱۱) نباشد، تازمانی که در سرزمین دولت متعاقد دیگر به منظور انجام وظیفه خود حضور دارد، از مزایا و مصونیت‌های زیر برخوردار خواهد بود:

الف - مصونیت از بازداشت یا حبس شخص او نظیر آنچه به کارکنان سیاسی همپراز اعطاء می‌شود.

ب - مصونیت از پیگرد قانونی نسبت به اظهارات شفاهی یا کتبی و اعمالی که در سمت رسمی خود انجام می‌دهد،

پ - غیر قابل تعرض بودن اوراق و اسناد،

ت - حق استفاده از رمز و دریافت و ارسال اوراق یا مکاتبات بوسیله پیک یا در کیسه‌های مهر و موم شده،

ث - معافیت خود و همسر و اعضای بلافصل خانواده او که با او و تحت تکفل او زندگی می‌کنند از محدودیت‌های مهاجرتی و ثبت‌نام اتباع بیگانه و الزامات خدمت نظام وظیفه نظیر آنچه که به کارکنان سیاسی همپراز اعطاء می‌گردد.

ج - رفتار مشابه در مورد تسهیلات پولی یا ارزی نظیر آنچه که با کارکنان سیاسی همپراز انجام می‌شود.

چ - مصونیت و تسهیلات در مورد توشه شخصی نظیر آنچه به کارکنان سیاسی

همپراز اعطاء می شود.

ح - حق وارد کردن اثاث زندگی و لوازم شخصی خود با معافیت گمرکی در بدو ورود به محل ماموریت خود در کشور مورد بحث و خارج کردن اثاث زندگی و لوازم شخصی مزبور با معافیت گمرکی در خاتمه ماموریت خود در آن کشور که در هر مورد تابع شرایطی خواهد بود که دولت کشوری که این حق در آن استفاده می شود ممکن است لازم بداند.

خ - حق وارد کردن وسیله نقلیه موتوری شخصی برای استفاده شخصی خود بطور موقت با معافیت گمرکی یا متعاقب آن فروش یا صدور مجدد آن با معافیت گمرکی، که در هر مورد تابع شرایطی خواهد بود که دولت کشور مربوط ممکن است در خصوص کارکنان سیاسی همپراز لازم بداند.

۲ - در صورتی که تعلق قانونی هر نوع مالیاتی بستگی به اقامت داشته باشد، مدت زمانی که نماینده مشمول این ماده طی آن در سرزمین دولت متعاقد دیگر بمنظور انجام وظیفه خود حضور دارد جزء مدت اقامت محسوب نخواهد شد. بویژه چنین نماینده‌ای از پرداخت مالیات بر حقوق و مزایای خود در طی مدت خدمت معاف خواهد بود.

۳ - در این ماده منظور از "نماینده" کلیه نمایندگان و مشاوران و کارشناسان فنی هیاتهای نمایندگی می باشد. هر یک از دولتهای متعاقد، در صورت درخواست سایر دولتهای متعاقد ذیربط، اسامی نمایندگان خود را که مشمول این ماده می باشند، با ذکر مدت توقف احتمالی آنها در سرزمین دولتهای متعاقد مزبور به اطلاع آنها خواهد رسانید.

ماده ۱۳ - کارمندان رسمی دفتری همراه نماینده یک دولت متعاقد که مشمول مواد (۱۱) یا (۱۲) نباشند تا زمانی که در سرزمین طرف متعاقد دیگر برای انجام وظایف خود حضور دارند، از مزایا و مصونیت‌های مقرر در جزءهای (ب)، (پ)، (ح)، (ج) و (خ) بند (۱) و بند (۲) ماده (۱۲) بهره‌مند خواهند شد.

ماده ۱۴ - مزایا و مصونیت‌های اعطائی به نمایندگان دولتهای متعاقد و کارکنان آنها برای استفاده شخصی اشخاص مزبور نبوده بلکه بمنظور تامین انجام مستقلانه وظایف آنها است که در برابر سازمان همکاری اقتصادی به عهده دارند. در نتیجه یک دولت متعاقد نه تنها

تعلیقات

حق دارد، بلکه موظف است، از مصونیت نمایندگان خود و اعضای کارکنان آنها در هر مورد که معتقد باشد این مصونیت مانع اجرای عدالت می‌گردد و صرف نظر کردن از آن لطمه‌ای به اهدافی که این مصونیت بخاطر آنها اعطاء شده وارد نمی‌آورد، صرف نظر کند.

ماده ۱۵ - مفاد مواد (۱۱) تا (۱۳) فوق هیچ دولتی را ملزم نمی‌سازد که مزایا یا مصونیت‌های موضوع مواد مذکور را به هر شخصی که تبعه یا مقیم دائم آن یا هر شخصی که به‌عنوان نماینده آن یا جزء کارکنان نماینده مزبور است، اعطاء کند.

قسمت چهارم - کارکنان و کارشناسان بین‌المللی در ماموریت از طرف دبیرخانه

ماده ۱۶ - دبیرکل طرحی را برای طبقه‌بندی کارمندان به کارمندان سیاسی و کارمندان خدمات عمومی که مشمول مواد (۱۷) تا (۱۹) خواهند بود، تنظیم خواهد نمود و اسامی کارمندان مشمول این طبقه‌بندی به اطلاع دولتهای متعاقد خواهد رسید.

ماده ۱۷ - کارمندان دبیرخانه که به موجب ماده (۱۶) در مورد آنها توافق به عمل آمده به جز آنهایی که اتباع کشور پذیرنده هستند و هم‌تراز اعضای هیاتهای سیاسی می‌باشند از مزایا و مصونیت‌های زیر بهره‌مند خواهند بود:

الف - مصونیت از پیگرد قانونی نسبت به اظهارات شفاهی یا کتبی و اعمالی که در سمت رسمی و در حدود اختیارات خود انجام داده‌اند.

ب - بهره‌مندی خود و همسر و اعضای بلافصل خانواده که با آنها زندگی می‌کنند و تحت تکفل آنها می‌باشند، از مصونیت از محدودیت‌های مهاجرتی و ثبت نام اتباع بیگانه نظیر آنچه به کارکنان سیاسی هم‌تراز اعطاء می‌گردد.

پ - برخوردارگی از تسهیلات در مورد محدودیت‌های پولی و ارزی نظیر آنچه به کارکنان سیاسی هم‌تراز اعطاء می‌گردد.

ت - برخوردارگی خود و همسر و اعضای بلافصل خانواده که با آنها زندگی می‌کنند و تحت تکفل او می‌باشند، از تسهیلات بازگشت به میهن خود به هنگام بحرانهای بین‌المللی

بسم الله

نظیر آنچه به کارکنان سیاسی همپراز اعطاء می گردد.

ث - حق وارد کردن اثاث زندگی و لوازم شخصی خود با معافیت گمرکی در بدو ورود به محل ماموریت در کشور مورد بحث و خارج کردن اثاث زندگی و لوازم شخصی مزبور با معافیت گمرکی در خاتمه ماموریت خود در آن کشور که در هر دو مورد تابع شرایطی خواهد بود که دولت کشوری که این حق در آن استفاده می شود، ممکن است لازم بدانند.

ج - حق وارد کردن وسیله نقلیه موتوری شخصی و اقلام دیگر برای استفاده شخصی خود بطور موقت با معافیت گمرکی و متعاقب آن فروش یا صدور مجدد وسیله نقلیه مزبور با معافیت گمرکی که در هر مورد تابع شرایطی خواهد بود که دولت کشور مربوط ممکن است در خصوص کارکنان سیاسی همپراز لازم بدانند.

ماده ۱۸ - کارمندان دبیرخانه که به موجب ماده (۱۶) در مورد آنها توافق به عمل آمده است از پرداخت مالیات بر حقوق و مزایائی که دبیرخانه بابت سمت آنها به عنوان کارمند می پردازد معاف خواهند بود.

ماده ۱۹ - علاوه بر مصونیتها و مزایای مشخص شده در مواد (۱۷) و (۱۸)، دبیرکل و سایر کارمندان ارشد دبیرخانه به موجب توافقی که ممکن است بین دبیرکل و هر یک از دولتهای متعاقد به عمل آید در سرزمین آن دولت از مصونیتها و مزایائی برخوردار خواهند بود که بطور معمول به کارکنان سیاسی همپراز آنها اعطاء می شود.

ماده ۲۰ -

۱ - کارشناسانی که از جانب دبیرخانه برای ماموریتی استخدام می شوند (بجز کارمندانی که در حیطه شمول موضوع مواد (۱۷) تا (۱۹) قرار می گیرند) تا جائی که برای انجام موثر وظایف آنها لازم باشد و تا زمانی که در سرزمین هر یک از دولتهای متعاقد برای انجام وظایف خود حضور داشته باشند از مزایا و مصونیتهای زیر برخوردار خواهند بود:
الف - مصونیت از بازداشت یا حبس شخص آنها و توقیف توشه شخصی آنها.

تعلات

ب - مصونیت از پیگرد قانونی نسبت به اظهارات شفاهی یا کتبی و اعمالی که در ایفای وظایف رسمی خود برای دبیرخانه انجام داده‌اند.

پ - برخوردار از تسهیلات در مورد محدودیت‌های پولی و ارزی و نیز توشه و لوازم شخصی نظیر آنچه به کارمندان دولتهای خارجی در ماموریت‌های رسمی موقت اعطاء می‌شود.

ت - غیر قابل تعرض بودن کلیه اوراق و اسناد مربوط به کاری که از طرف دبیرخانه به آن اشتغال دارند.

۲ - دبیرکل اسامی کارشناسانی را که مشمول این ماده می‌باشند، به اطلاع دولتهای متعاقد مربوط خواهد رساند.

ماده ۲۱ - مزایا و مصونیت‌های اعطائی به کارمندان و کارشناسان دبیرخانه برای استفاده شخصی اشخاص نمی‌باشد، بلکه در جهت منافع دبیرخانه اعطاء می‌شود. دبیرکل می‌تواند از مصونیت هر کارمند یا کارشناس در هر مورد که معتقد باشد این مصونیت مانع اجرای عدالت می‌شود و صرف نظر کردن از آن لطمه‌ای به منافع دبیرخانه وارد نمی‌کند، با تصویب دولت متبوع کارمند، صرف نظر کند.

ماده ۲۲ - مفاد مواد (۱۷) و (۱۹) و (۲۰) فوق، هیچ دولتی را ملزم نمی‌سازد که هیچیک از مزایا و مصونیت‌های موضوع این مواد را به هر شخصی که از اتباع خود اوست اعطاء کند، جز در موارد زیر:

الف - مصونیت از پیگرد قانونی در خصوص اظهارات شفاهی یا کتبی یا اعمالی که در ایفای وظایف رسمی خود برای دبیرخانه انجام داده است،

ب - غیر قابل تعرض بودن تمامی اوراق و اسناد مربوط به کاری که از طرف دبیرخانه به آن اشتغال دارد.

پ - برخوردار از تسهیلات در مورد محدودیت‌های پولی و ارزی در حدودی که برای ایفای مؤثر وظایف وی ضروری باشد.

تعلیه

قسمت پنجم - حل و فصل اختلافات

ماده ۲۳ - شورای وزیران سازمان همکاری اقتصادی مقرراتی را برای راههای مقتضی حل و فصل اختلافات در موارد زیر وضع خواهد کرد:

الف - اختلافات ناشی از قراردادهای یا اختلافات دیگری که جنبه خصوصی داشته و دبیرخانه یک طرف این اختلافات باشد.

ب - اختلافات با کارمندان یا کارشناسان دبیرخانه که به سبب مقام رسمی از مصونیت برخوردار بوده و مشمول مفاد قسمت چهارم این موافقتنامه می باشند، در صورتی که از مصونیت طبق مفاد ماده (۲۱) انصراف نشده باشد.

قسمت ششم - موافقتنامه های تکمیلی

ماده ۲۴ - دبیرکل می تواند به نمایندگی از طرف دبیرخانه، با هر دولت یا دولتهای متعاقد موافقتنامه هایی برای اجرای این موافقتنامه منعقد سازد.

قسمت هفتم - مقررات نهائی

ماده ۲۵ -

- ۱ - این موافقتنامه طبق رویه ها و قواعد قانون اساسی مربوط دولتهای عضو به تصویب خواهد رسید و اسناد تصویب نزد دولت جمهوری اسلامی ایران تودیع خواهد شد و این دولت یک نسخه گواهی شده آن را برای سایر دولتهای امضاء کننده و دبیرخانه ارسال خواهد نمود.
- ۲ - این موافقتنامه پس از آنکه دو سوم دولتهای عضو اسناد تصویب را نزد دولت جمهوری اسلامی ایران تودیع نمایند، لازم الاجرا خواهد شد.
- ۳ - این موافقتنامه پس از لازم الاجرا شدن جایگزین موافقتنامه اولیه در مورد وضعیت حقوقی سازمان همکاری اقتصادی (ا.ک.و)، نمایندگان ملی و کارکنان بین المللی که

بیت

پیوست عهدنامه اولیه از میر مورخ اسفند ماه ۱۳۵۵ هجری شمسی (مارس ۱۹۷۷ میلادی) بوده، خواهد شد.

۴- این موافقتنامه در یک نسخه به زبان انگلیسی تنظیم گردید.

نمایندگان تام‌الاختیار زیر در تائید مراتب فوق این موافقتنامه را امضاء نمودند. این موافقتنامه در تاریخ ۲۴ شهریور ماه ۱۳۷۵ هجری شمسی برابر با ۱۴ سپتامبر ۱۹۹۶ در از میر به امضاء رسید.

از طرف جمهوری آذربایجان

از طرف دولت اسلامی افغانستان

از طرف جمهوری قزاقستان

از طرف جمهوری اسلامی ایران

از طرف جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف جمهوری قرقیزستان

از طرف جمهوری ترکیه

از طرف جمهوری تاجیکستان

از طرف جمهوری ازبکستان

از طرف ترکمنستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و پنج ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و سوم شهریور ماه یکهزار و سیصد هفتاد و شش به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی